

du 28 septembre au 9 octobre

L'automne étonne

Ensemble  
Hortus Musicalis  
Jean-Luc IFFRIG direction

Association  
A nos arts  
à nos arts  
9, rue du fossé 87330 BOUXWILLER



l'Estafette



A-MUSES VOIX

MARCHÉ AUX GRAINS



MUSÉE DU PAYS DE HANAU



le musée judéo-alsacien

Les  
jeunes  
chanteurs  
de Weberswiller

Arts plastiques Contes Danse Musique Poésie Théâtre  
Ateliers Balades Concerts Expositions Spectacles Visites



L'Atelier en Lettres  
écrire et faire écrire

L'automne étonne



Wingen sur Moder  
» Collège



Lichtenberg  
» Château



Ingwiller  
» Halle au Marché



La Petite Pierre  
» Eglise  
» EHPAD du Kirchberg



Weberswiller  
» Ancienne Synagogue



Obermodern-Zutzendorf  
» Médiathèque  
» Salle des fêtes



Bouxwiller  
» EHPAD  
» Galerie Vas-y Voir  
» L'Estafette  
» Musée du Pays de Hanau  
» Musée Judéo-alsacien  
» Rues et Places  
» Salle de l'Orangerie  
» Théâtre Christine Stroë

« L'automne étonne » - son titre l'annonce bien, et à plus d'un titre ! - est une initiative étonnante, faite pour surprendre, pour susciter la curiosité, le goût de la découverte, surtout le plaisir partagé entre les artistes et les publics de tout simplement « se retrouver ensemble pour faire la fête. »

Un territoire, ses acteurs, leurs actions, de l'art, des arts, des disciplines, de la pluridisciplinarité, de l'interdisciplinarité, ça foisonne, le temps d'une folle décade !

Du crépuscule de septembre à l'aube d'octobre,

L'automne étonne vous invite à entrer dans sa ronde !

## Vendredi 28 septembre

20h

### Herbststimmung

Récital de poésie et musique par

**Yves Rudio et Jean-Luc Iffrig**

⇒ Zutzendorf, salle polyvalente

① **Hortus Musicalis :**

jluc.iffrig@gmail.com 0607905815

entrée libre, plateau

## Samedi 29 septembre

10h

### Gestes croisés

Initiation aux percussions et aux chants traditionnels espagnols, par **Adrien Plessis**

⇒ Bouxwiller, L'Estafette

① **L'Estafette :**

lestafette@59grandrue.com 0688729245

sur réservation, 5€/personne

13h30 à 18h

### Gestes croisés

Atelier modelage et écriture, animé par

**Monique Gilardin, Brigitte Hausknecht et Monique Elchinger**

⇒ Bouxwiller, L'Estafette

① **L'Estafette & Le Jardin des Poètes :**

lestafette@59grandrue.com 0688729245

à partir de 6 ans, gratuit

## Dimanche 30 septembre

11h

### Inauguration du festival

Apéritif-concert avec le trio

**Labiche, Goepfert, Charbonnier**

⇒ Bouxwiller, salle de l'Orangerie

accès libre, restauration sur place

14h

### Vernissage itinérant de l'exposition IN SITU "Le bleu de Prusse"

Installations de **Benoît de Carpentier, Éric Kern, Stéphane Lallemand, Marie Meier, Thierry Schmuck et des élèves du Lycée Adrien Zeller**, sous la direction artistique de **Serge Wittmann**

⇒ Bouxwiller intra muros, départ place de l'Orangerie

① **A nos arts :**

wittserge@orange.fr 0785600507

accès libre

15h à 16h30

### Gestes croisés

Atelier modelage et écriture, par

**Iris Gutfried, Monique Gilardin et Brigitte Hausknecht**

⇒ Bouxwiller, L'Estafette

① **L'Estafette & Le Jardin des Poètes :**

lestafette@59grandrue.com 0688729245

à partir de 6 ans, gratuit



17h

### Atchalaparta

Spectacle de contes espagnols, par **Adrien Plessis**

⇒ Bouxwiller, L'Estafette

① **L'Estafette :**

lestafette@59grandrue.com 0688729245

de 6 à 10 ans, 5€/personne

## Mardi 2 octobre

19h

### Vernissage de l'exposition "Berliner Blau"

Par les artistes allemands **Klaus Kadel** et **Jürgen Rinck** et français **Benoît de Carpentier, Éric Kern, Stéphane Lallemand, Marie Meier, Thierry Schmuck et Serge Wittmann**

⇒ Bouxwiller, Galerie Vas-y Voir

① **A nos arts :**

wittserge@orange.fr 0785600507

accès libre

## Mercredi 3 octobre

16h30

### Frosch/Bibele, histoire de dires

Spectacle bilingue par **Delphine Freiss et Catherine Piron-Paira**

⇒ Wingen sur Moder, Collège

① **A nos arts :**

delphine.freiss@gmail.com 0641669826

5€/enfant, 7€/adulte

14h30

### Gestes croisés

Atelier d'écriture, par **Iris Gutfried**

⇒ Bouxwiller, EHPAD

① **Le Jardin des Poètes** 0685027279

gratuit

19h à 21h

### Gestes croisés

Atelier d'écriture, par **Isabelle Foreau**

⇒ Obermodern-Zutzendorf, bibliothèque

① **L'être en lettres** 0622480126

gratuit

## Vendredi 5 octobre

15h

### Gestes croisés

Spectacle "Poèmes et musique d'automne", avec les membres du **Jardin des Poètes**,

**Iris Gutfried et Jordan Loeffler**

⇒ La Petite Pierre, EHPAD Kirchberg

① **Le Jardin des Poètes** 0685027279

gratuit

20h

### A corps et en c(h)oeur, premiers temps, premiers émois

Conférence chantée, dansée et illustrée, avec **Delphine Freiss et Isabelle Vaultot**

⇒ La Petite Pierre, église

① **Le Jardin des Poètes :**

isabelle.vaultot@wanadoo.fr 0621794393

entrée libre, plateau

## Samedi 6 octobre

10h

### Gestes croisés

Atelier, gravure, monotype, animé par **Sylvie Jaming**

⇒ Bouxwiller, L'Estafette

① **L'Estafette :**

lestafette@59grandrue.com 0688729245

à partir de 8 ans, participation aux frais 5€

17h

### Tout le monde sait chanter...

Concert participatif

⇒ Weiterswiller, ancienne Synagogue

① **Chœur féminin A-MUSES-VOIX & Jeunes chanteurs de Weiterswiller :**

j.vero@orange.fr 0388700175

0680775370

entrée libre, plateau

## Dimanche 7 octobre

14h

### Gestes croisés

14h à 15h : concordance des ateliers, mise en voix des textes

15h à 16h30 : restitution de "L'écho des concordances" des ateliers, des œuvres, des réalisations

⇒ Bouxwiller, L'Estafette

① **L'Estafette :**

lestafette@59grandrue.com 0688729245

gratuit

14h30

### La Vague

Danse chorale

⇒ 14h30, Bouxwiller, place du Château

⇒ 15h15, Lichtenberg, Château

⇒ 16h15, Ingwiller, dans le cadre de l'inauguration de la nouvelle Halle au marché

① **Théâtre du Marché aux Grains :**

contact@theaboux.eu 0388709408

0953801790

accès libre

15h

### Visite enchantée

Dialogue musical et poétique

entre les **Sax's de Boux**

et **Valérie Gallou**

⇒ Bouxwiller, place du Château, départ de l'Hôtel de Ville, deuxième partie au Musée du Pays de Hanau

① **Association des Amis du Musée du Pays de Hanau & Musée du Pays de Hanau :**

robert.bittendiebel@orange.fr 0388709145

al.nyari@museedupaysdehanau.eu

0388003839

entrée libre, plateau



17h

### Kadisch pour un prof

Spectacle vivant, accueil dès 16h30 avec un atelier sur l'art du scribe

⇒ Bouxwiller, Musée Judéo-Alsacien

① **Les Amis du Musée Judéo-Alsacien de Bouxwiller**

tarif unique 8€

## Mardi 9 octobre

18h

### Vernissage de l'exposition "40+ , histoire d'un répertoire"

Rétrospective

⇒ Bouxwiller, Théâtre Christiane Stroë

① **Théâtre du Marché aux Grains**

contact@theaboux.eu 0388709408

accès libre, restauration sur place

## Sur la durée du festival

### Exposition In Situ

#### "Le bleu de Prusse"

Exposition permanente

⇒ Rues de Bouxwiller

① **A Nos Arts :**

wittserge@orange.fr 0785600507

accès libre

### Exposition "Berliner Blau"

Visite sur rendez-vous

⇒ Bouxwiller, Galerie Vas-y Voir

① **A Nos Arts**

wittserge@orange.fr 0785600507

accès libre

### Dans la Forêt Enchantée

Peintures, gravures, dessins de **Pierre Gangloff**

⇒ Bouxwiller, Musée du Pays de Hanau

① **Musée du Pays de Hanau**

al.nyari@museedupaysdehanau.eu

0388003839

entrée libre